

**Kauderwelsch
Band 99**



Impressum

Britta Scheunemann

Québécois Slang – das Französisch Kanadas

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. neu bearbeitete Auflage 2006

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe «Kauderwelsch» entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Christine Schönfeld (Titelfoto: Jean-Guy Lavoie, Tourisme Québec)

Iain Macneish, Thomas Buri

Britta Scheunemann, Stefan Bock

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN-10: 3-89416-298-8

ISBN-13: 978-3-89416-298-6

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,
Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt beim
Verlag oder über unseren Internet-Shop:

<http://www.reise-know-how.de>

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**
weiter ausbauen und **sucht Autoren!**

Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
**[www.reise-know-how.de/buecher/special/
schreiblust-inhalt.html](http://www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html)**

Kauderwelsch

Britta Scheunemann

Québécois Slang

das Französisch Kanadas



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss, Bü-
chershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der «Szene» bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, wie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangworte stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichworten geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

Inhalt



- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zum Gebrauch
- 15 Franko-Kanadisch
- 18 Aussprache
- 20 Grundregeln für Québec-Traveller
- 21 Unterschiede zum Französisch Frankreichs
- 28 Avec tes yeux pretty face ... – *Sprachmix*

Land & Leute

- 33 Das Land und die Leute
- 37 Toé, moé, vous et nous autres
Miteinander und Selbstverständnis
- 38 Pouces, pieds et livres
Mengenangaben und Maße
- 39 La nature – *Natur, Tiere, Freizeit*
- 47 Le nordais et le sirois – *das liebe Wetter*
- 49 Duplex, triplex, quadruplex
Wohnen in Kanada
- 52 Les guenilles – *die Kleidung*
- 54 Oh mon maître ... – *das Arbeitsleben*
- 56 Oui, allô ... – *Telefonieren*
- 58 Vom «dépanneur» zum «resto»
Essen (nicht nur Blaubeeren)
- 67 Se pacter la fraise – *Trinken und Saufen*
- 69 Aller cruiser – *Auf die Piste gehen*
- 72 La tomate et le foin – *Kohle, Zaster, Knete*
- 75 C'est moé qui chauffe! – *Unterwegs*
- 82 La politique – *Politik*



Im Gespräch



- 86 Die lockere Sprache des Alltags
- 86 *Begrüßen & Verabschieden*
- 87 *Reden, Quatschen, Labern*
- 88 *Zustimmen & Ablehnen*
- 90 Tabernac! – *Schimpfen & Fluchen*
- 92 *Beleidigungen*
- 93 *Super, spitze, affengeil*
- 94 *Pech haben*
- 95 *Glück haben / k.o. sein*
- 96 *ein Schlitzohr sein / Ärger haben/machen*
- 98 *streiten und drohen*
- 99 *Schläge bekommen*
- 101 La blonde et son chum – *Beziehungskisten*
- 102 *Ausdrücke für «sie»*
- 103 *Ausdrücke für «ihn»*
- 104 *Körperliches*
- 105 *faire l'amour*
- 106 *... und die Folgen*
- 107 *Ma p'tite poulette: die Kleinen*
- 109 *die Großen*

Anhang

- 109 Literaturhinweise
- 110 Register
- 128 Die Autorin

